

英语教育 与教师教育研究

English Language Education and
Teacher Education Research

第2辑

首都师范大学外国语语言学及应用语言学研究所 编



首都师范大学出版社
CAPITAL NORMAL UNIVERSITY PRESS

英语教育与教师教育研究

English Language Education and Teacher Education Research

第 2 辑

首都师范大学外国语言学及应用语言学研究所 编



首都师范大学出版社
CAPITAL NORMAL UNIVERSITY PRESS

图书在版编目(CIP)数据

英语教育与教师教育研究·第2辑/首都师范大学外国语言学及应用语言学研究所编. —北京:首都师范大学出版社,2012.6

ISBN 978-7-5656-0833-9

I. ①英… II. ①首… III. ①英语－教学研究－文集 IV. ①H319.3-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2012)第 136409 号

YINGYU JIAOYU YU JIAOSHI JIAOYU YANJIU

英语教育与教师教育研究(第2辑)

首都师范大学外国语言学及应用语言学研究所 编

责任编辑 李冰 喜崇爽

首都师范大学出版社出版发行

地 址 北京西三环北路 105 号

邮 编 100048

电 话 68418523(总编室) 68982468(发行部)

网 址 www.cupn.com.cn

三河市博文印刷厂印刷

全国新华书店发行

版 次 2012 年 6 月第 1 版

印 次 2012 年 6 月第 1 次印刷

开 本 787mm×1092mm 1/16

印 张 23.75

字 数 434 千

定 价 48.00 元

版权所有 违者必究

如有质量问题 请与出版社联系退换

——编 - 委 - 会——

主任 林立 委员

(按姓氏音序排序)

曹莉群	曹 敏	崔琳琳	杜维平
蒋 童	林 立	刘军利	齐 齐
宋 浩	孙咏梅	王秋海	王 峥
徐 浩	杨 阳	赵秦岭	周晋英
诸凌虹			

编辑部

主编	杜维平	
副主编		
崔琳琳	诸凌红	蒋 童
编 辑		
张 思	李彧娟	武哲哲

目 录

应用语言学研究

基于网络的英语词汇自主学习和测试研究	周晋英(3)
人类学研究在英语教学研究中的方法论思考	连煦(9)
多媒体技术在旅游英语教学中的应用	高杨(16)
浅析高等职业教育(专科)英语专业阅读测试中存在的问题	王琛明(21)
成对口语测试国外研究综述	刘然(27)
浅谈外语学习者自主性学习	詹清华(33)

英语课程与教学研究

测试教育还是全面教育?	王秋海(45)
高中英语听力教学策略探讨	王松美(49)
英国教师专业标准的最新发展	王峰 李一飞(59)
对中学英语课堂教学中任务设计的分析	康艳(67)
英美文学教学的多种方法:以庞德的诗歌为例	曹莉群(72)
浅谈如何针对英语专业四级考试进行听力教学活动设计	陈颖(78)
法国教师教育的现状及其对我国的启示	郑婉(84)
中考作文与英语写作的渗透教学	周莹 李玲(92)
高中英语教师课堂用语核心问题对比分析:生态学视角	徐国辉(104)
中学英语听力教学中的问题与对策	吴薇(112)
利用信息差提高小学英语课堂教学效果	邹利芹(118)
情景创设在初中英语词汇教学中的运用	李玲 周莹(123)
小学英语高年段板书设计辅助故事教学例析	王琳琳(129)
小学英语课堂的评价浅析	张敏(135)
英语阅读教学活动设计方法浅谈	柯丹(139)
例谈初中英语课堂教学有效性的要素	韩冰(145)
培训后追踪任务的实施方法	李健莉(152)
运用信息转化活动进行中学英语阅读读中活动设计的常见问题及对策	曹志华(158)
学科教学知识研究对中小学英语教师专业发展的启示	李慧芳(167)

新课程背景下高中英语课外作业的改革	刘 晶(173)
英语教材评价研究述评	蒋倩倩(181)
英语写作焦虑研究综述	唐文越(190)
脚手架在英语交际法教学中的应用分析	武哲哲(198)
小学外语课堂动态生成资源的类型分析研究	朱 莎(204)
高校英语专业毕业论文写作中的创新问题探析	杜维平(213)

外国语言与文化研究

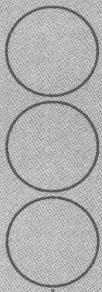
提高跨文化交际能力应对文化冲击	宋 洁 王全珍(219)
言语行为主体的社会属性与语用—语言学范畴问题	赵 华(225)
高师英语专业语音测试效度探究	崔琳琳(233)
加强通过语言输入习得词汇的必要性与可行性分析	曲春红(240)
中国研究生在学术英语阅读中元认知策略的使用	卢 鹿(246)
在二外日语教学中适度导入日本文化	仇 妍(252)
浅谈对外汉语教学中的艺术性	袁 哲(256)
浅谈中学英语教学中跨文化意识的培养	任卫廷(263)
英语视听说教学中跨文化交际能力的培养	张成刚(268)
话语研究的新路向——中介话语分析	张绿云 孙咏梅(273)
道歉信的人际功能分析	王 媛(280)
校园交际中的语码转换现象研究	董诗伟(288)
来华美国留学生跨文化适应研究综述	罗东敏(295)
英汉动物词语喻义差异折射的文化影响	陈欣言 虞丽丽(304)

文体学与文学研究

英汉语修辞格仿拟赏析	成亚君(311)
《野草在歌唱》中玛丽·特纳的三重身份危机	杨 梦(322)
《理发》的叙事技巧	田丽芳(331)
解读《洛丽塔》中第一人称回顾性叙述的美与力	孟 娇(335)

翻译理论与实践

顺应论与翻译研究	李 青 张建新(343)
哲学诠释学视阈下理解的语言与语言的理解	方 红(348)
陶诗中“尘网”的翻译考察	曾 慧(355)
俄国形式主义视角下张培基散文英译意境重构	郝梦媛(361)
从勒弗菲尔的改写理论看葛浩文的《狼图腾》译本	周爱莲(368)



应用语言学研究

基于网络的英语词汇自主学习和测试研究

首都师范大学 周晋英

摘要：英语师范专业大学一年级学生英语词汇量相对较小。本研究针对这一问题设计了一套依托于局域网络的便于学生自主学习的词汇学习和测试系统。经过两年的使用，我们发现这套系统较为有效地提高了学生的词汇量。

关键词：词汇学习与测试；自主学习；网络

1. 研究背景

英语教育系的学生到二年级第二学期4月中旬就要参加全国统一的英语专业四级考试，根据《高等学校英语专业英语教学大纲》的要求学生的认知词汇量应达到5500~6500个，但是经过实测，我系一年级新生入学时的词汇量平均为1300个左右。这个数据和相关调查的数据基本吻合(邓昭春, 2001)，但是距离大纲的要求有非常大的差距。从新生入学到参加专业四级考试有大约一年半的时间。如何在一年半的时间内，尤其是在第一年，帮助学生有效地扩大词汇量是一项非常紧迫而有意义的工作。

一直以来，有的学生不采取任何措施提高自己的词汇量，有的学生提高词汇量采用背诵词汇表的办法，然后定期对某一范围的词汇进行测试，但是这种学习词汇的方法显著的缺陷就是缺乏个性化，枯燥乏味，遗忘率高。为了提高高学生词汇学习的效率，充分调动学生的能动性，我们借助(加拿大)北京微科思微尔毕科技有限责任公司的技术力量，结合英语词汇学习的策略和理念，设计和开发了基于网络的词汇自主学习与测试系统。

2. 理论框架

英语词汇学习策略属于英语学习策略的一部分。关于英语学习策略的理论和研究有很多，本研究项目中涉及的理论有以下几种：元认知策略、学习者情感因素、语境中学习词汇、语言输入等。

2.1 元认知策略

元认知策略指的是学习者有意识地思考如何学习及对学习效果的评估，其中包括制订学习计划、监控学习过程和评估学习策略三个环节(Ellis, 1994: 714; 陈启山、温忠麟, 2010; 汪玲、郭德俊, 2000)。研究表明，元认知策略和部分认知策略与词汇量和词汇知识显著相关(王文宇, 1998: 40–50; 张萍, 2004: 22–23)。

2.2 学习者情感状态

学习者情感状态受到一系列因素的影响，比如，焦虑、竞争的欲望、是否感觉到自己有进步等。学习者情感状态能够影响第二语言习得的速度和最终的学习水平(Ellis, 1994: 693)。

2.3 语境

Ellis(1994: 553)认为学习单个的生词和通过语境学习生词是不同的。语境分为两类：一类是情景语境，即言语产生的情景；另一类是语言学意义上的语境，即语言环境(Ellis, 1994: 698)。研究证实，通过具体语境呈现的词汇比通过单词表呈现的词汇保持率更高(何家宁, 1998: 60–63)。

2.4 语言输入

2.4.1 语言输入假设

Krashen(1982)提出了语言输入假设，他指出只有当输入的语言难度稍稍高于学习者现有水平时，语言才可能被学习者习得。他用“ $i + 1$ ”来指代语言输入假设中的“稍稍高于”这个概念。

2.4.2 多模态语言输入

陈瑜敏、王红阳(2008: 124–129)指出多模态语篇已成为现代课堂教学和教科书的显著特点之一。教育者应适当改变传统的教学内容、方法和教学组织形式，以贴近当代青少年的接受心理与认知规律。

3. 实验对象

我们从2007年开始着手这个系统的设计和开发，我系2007级的学生使用该系统一个学期的时间，2008级学生使用了一年，其后2009级和2010级的学生也都使用了这套系统。本报告以2008级学生作为研究对象。2008级共有四个班，我们随机确定一班是实验组，四班是对照组。两组都是20人，各有2名男生，18名女生，年龄都在18~19岁之间。实验组的学生使用我们设计的词汇学习和测试系统学习词汇，对照组的学生使用通过背词汇表的方式学习词汇。

4. 实验设计

我们在设计该套词汇学习和测试系统时把上述理念加以应用，利用局域网这个平台，期望学生在语言学习策略方面和词汇学习方面都得到提高。

4.1 局域网络的学习和测试系统

我们开发的这套系统挂在首都师范大学外国语学院的服务器上，学生在校园的任何地方使用校内网，都能够随时登录并使用该系统，而不用受到具体的地点和时间限制。这无疑给学生的学习带来了很大的方便，使学生有充分的自由掌握自己学习的进度和速度。

4.2 培养学生的元认知技能，提高自主学习的意识和能力

我们定期(如每隔一周或两周)进行一次单词测验。测验的前提是学生应该在两周学习至少 200 个生词。否则，系统就会自动通知该生无法参加本次测试。这就要求学生学会有计划地在一定时间内完成一定量的词汇学习任务。我们在学生使用该系统之初就对照内置到系统中的专业四级词汇表，标出自己已学或已掌握的单词，测出还没有学习的单词数，然后再计算出平均每周甚至是每天大致应该学习多少个生词。系统还设计出了监测功能，便于学生了解自己一段时间内词汇的学习情况，以便及时调整学习进度，保证自己能够参加定期进行的词汇测试。我们不定期对学生进行访谈，使学生对自己的学习情况进行反思，并针对自己的实际情况提出要求，希望系统在哪方面可以更加完善，从而能够更有效率地进行学习。这样的训练有助于一年级新生掌握学习策略，形成自主的学习习惯。

4.3 减少焦虑情绪

词汇学习阶段，为了尽可能地减轻学生的焦虑情绪，我们设计了一些比较轻松的文库，包括幽默小故事、歌曲等。词汇测试阶段，对于题干中超出专业四级词汇范围的词，学生能够使用系统中内置的字典查询功能。这样，就不会因为题干中难度较大的词，而影响了学生的测试成绩。学生测试完成之后，如果成绩不够理想，还可以进行补测，直到获得比较满意的测试成绩为止。

4.4 通过语境学习词汇

虽然背诵词汇表可以在短期内学习大量的词汇，但是词汇的保持率比较低。因此，我们提供给学生多种语言环境，文章尽可能涉及多种语类，不仅包括日常会话，而且还包括政治语篇和科技语篇等等，目的是使学生学习到不同语境中出现的词汇。

4.5 提供难度适中的语言输入，采用多模态语言输入形式

根据 Krashen 的语言输入假设，我们提供给学生的文库包括精读课所学

的课文，以及和课文内容相关的扩展资料。如果学生对这些资料仍然感到吃力，我们还提供了一个在系统中可以使用的字典，便于学生随时查阅。同时，根据系统标注出的出现在具体文章中的四级词汇、已学词汇和未学词汇，学生能够了解应该重点学习的词汇。

另外我们运用了多模态的形式呈现语篇，包括视频形式、音频形式，以及传统的文字形式，从多方面刺激学生的感官，以适应九零后学生的学习习惯和认知心理。

我们还设计和开发了一些方便学生学习词汇的功能，比如，系统会自动地用不同的颜色标注已学词汇和未学词汇，给音频、视频文库配上同步的字幕，学生可以随时点中某个单词或某个句子，来反复地播放和学习与之相对应的音视频资料。

这套系统最大的一个特点就是能够针对学生个人的学习情况自动生成测试题，而且能够自动阅卷并给出正确答案，既方便学生，又节省教师时间。

5. 效果

5.1 主观效果：学生对该系统的评价

我们对学生进行了开放式问卷调查，大多数学生对这套系统给予了比较正面的评价，认为该系统总体“内容很丰富”，“现在就挺好的”，“为我们提供了很方便的学习资源”。具体地说，该系统“能够增加我的词汇量，边看电影边学习新单词，提高了我的学习兴趣，使我学习起来更轻松，结合语境能帮助我更快更好地记住单词，同时还能练听力”，“每周一次的检测还是挺好的”。

但是也有学生有些不适应，甚至有个别学生还是愿意使用背词汇表的方式。还有学生觉得“会被那些视频吸引，而忘记背单词”，“一边看视频一边勾单词就有点儿麻烦”。这些问题有待于将来进一步研究解决。

不论学生做出何种反馈，我们观察到，这些反馈都能体现出学生的元认知策略，他们意识到计划的重要性，有一定的监控学习过程的意识，并且能够主动评估自己所采用的词汇学习方式。

5.2 客观效果：前测后测

我们对实验组和对照组进行了前测和后测。两次测试间隔将近一年半的时间。前测在2008年9月进行，也就是我系组织的新生入学摸底测试。我们决定后测就利用学生参加的在2010年4月举行的全国英语专业四级考试进行。

5.3 前测成绩对比

这两个班的学生考入我系后，参加了摸底测试，包括英语综合水平测试、听力测试和词汇测试。测试结果显示，两组这三项测试的平均分数基本持平，

分别是 80.2 和 81.1，实验组比对照组低 0.9 分。

5.4 后测成绩对比

2008 级学生是使用该系统后第一批参加全国英语专业四级考试的学生，我们仍然用实验组和对照组的成绩加以对比。我们得到的成绩单没有单项得分，只有总分。由于词汇量和综合语言水平相关(周大军、文渤海, 2000)，我们能够通过学生的专业四级总分，了解到学生词汇量的情况。实验组和对照组的专业四级考试成绩有较为明显的差距，实验组平均分为 72.40 分，对照组为 68.16 分，前者平均分高出后者 4.24 分。虽然实验组和对照组的成绩曲线都成正态分布，但是前者有两名学生成绩优秀(80 分以上)，所有学生都顺利通过考试；但后者没有学生成绩优秀，且有两名学生没有通过考试。结合前测和后测成绩，实验组由前测的成绩略低于对照组，到后测成绩反超出对照组 4.24 分，由学生总分的差距可以分析出词汇量的差距，而造成词汇量差距的一个重要原因就是实验组使用了这套系统来学习词汇。可见，这套系统对扩大学生词汇量来说还是很有帮助的。

6. 结论

通过两年多的实践，我们认为这套基于网络的词汇自主学习和测试系统，符合外语学习的规律，尤其是词汇学习的规律，取得了令人满意的长期效果：一方面训练了学生的普遍学习策略，有助于他们成为自主学习者，另一方面比较有效地提高了学生的词汇量，进而全面提高他们的英语综合水平。

当然，本系统还存在着一些值得进一步改善和提高的问题，比如如何提高系统的稳定性、及时更新文库资料、完善系统的操作功能等等。如果有更多的支持，我们可以使该系统成为更加便于学生学习词汇的工具。

参考文献：

- Ellis, R. 1994. *The Study of Second Language Acquisition*[M]. Oxford: Oxford University Press.
- Krashen, S. 1982. *Principles and Practice in Second Language Acquisition*[M]. Oxford: Pergamon.
- 陈启山, 温忠麟. 2010. 元认知与有效学习：原理与条件[J]. 华东师范大学学报(教育科学版)(1).
- 陈瑜敏, 王红阳. 2008. 多模态语篇图像的概念意义与图文关系——当代教科书的多模态语篇分析[J]. 宁波大学学报(教育科学版)(1).
- 邓昭春. 2001. 英语词汇量调查问题探讨外语教学与研究——兼评一份全国词汇量调

查表[J]. 外语教学与研究(1).

何家宁. 1998. 词汇呈现方式对词汇记忆影响的实验研究[J]. 山东外语教学(2).

高等学校外语专业教学指导委员会. 1998. 高等学校英语专业英语教学大纲[M]. 上海: 上海外语教育出版社.

汪玲, 郭德俊. 2000. 元认知的本质与要素[J]. 心理学报(4).

王文宇. 1998. 观念、策略与英语词汇记忆[J]. 外语教学与研究(1).

张萍. 2004. 学习者词汇策略对词汇成绩的预测规律[J]. 外语与外语教学(12).

周大军, 文渤燕. 2000. 工科学生英语词汇量状况全程调查[J]. 外语教学与研究(5).

人类学研究在英语教学研究中的方法论思考

首都师范大学 连煦

摘要：本文探讨了人类学研究在语言学习中的应用，关注学习的语境以及与语言结构同在的价值观、态度和解释框架，强调语言社会化的视角以及文化在语言学习中的重要作用。同时，处理好教师与研究者的双重角色关系是研究取得成功的重要因素。最后，本文还论述了教育民族志的定义、问题、障碍、环节、原则和说服力等几个方面，突出了教育民族志的长时段研究特点和动态反思视角。

关键词：人类学方法；英语教学研究；定性研究；教师的研究者角色；教育民族志

1. 人类学与英语教学相结合的必要性

英语教学法从传统的语法翻译法和直接模仿法经历了听说领先法、情景教学法、多媒体教学法、交际互动法、任务型教学法、合作学习法和自主学习法等诸多变化，教学理念在不断更新，教学手段逐渐丰富起来，教学效果也因此而得到提高。但是，我们仍然需要看到，中国学生经历了多年的英语学习之后，语言的应用能力还远不能令人满意。作为英语专业综合基础课程的教师，笔者认为对学生的培养不能仅限于语言技能的培养。很多人反映英语专业的大学生头脑简单、缺乏逻辑思维、缺少批评性思考能力，这与日复一日的机械性语言学习不无关系。诚然，在初学一门语言和打基础的阶段，机械记忆和重复强化是必需的。但进入到专业学习领域，无论师生都应当有将语言作为一种工具的意识。也就是说，不能再满足于为了学习语言而学习语言。教师首先应该转变观念，在课本之外找到一个适合学生特点的知识领域，有意识地使用英语作为工具在课堂上较为系统地探讨这个知识领域里的内容，使学生在学习语言的同时接受到更多信息，并融入他们自己的思考和判断。这个知识领域可以从大学常见的通识课中进行选择，也可以是教师所擅长的特殊领域。这样的实践不仅对学生的学习有所帮助，更重要的是，教师的教学思路、领域和技能都得到拓宽，同时也增加了教师的研究机会，有利于在教学和研究两个领域都做出

创新，对教师自身的职业发展毫无疑问是大有裨益的。

笔者正在思考的问题是，如何将英语教学与其他学科的方法结合到一起，既能提高教学效果，又能创造教师的研究机会，在跨学科合作的实践中争取双赢的局面。由此，笔者就想到了将人类学的研究方法融入英语教学。在英语教学的研究中，研究者通常会把学生分为实验组和对照组，将学生的学习效果数据化来进行比对。而人类学的方法是通过参与观察法或直接观察法，对学生进行结构性的、半结构性的或非结构性的访谈，来获取有关学生和教育方面的知识。显然，前一种方法是定量研究，而后一种方法是定性研究。传统的英语教学研究经常通过量化的数据来说明问题，这当然是必要的和严谨的，但在冷冰冰的数字背后，往往也忽略了一些文化的、社会的、家庭的、校园的和个人心理情感等方面的重要信息。教育本身就是一个非常复杂的过程，是对人的培养和研究。在一个人的成长过程中，各种因素都可能存在。而且，很可能发生的一种情况是：一个在别人看来无足轻重的因素却对学生产生了深远的影响，而如此微妙的影响是很难用数字来表现的。人类学方法的长处正在于通过参与观察和深度访谈挖掘出一些潜在的、容易被忽略的问题。此外，人类学的方法还注重引用和深描(即 Geertz 所用的术语“thick description”)研究对象自身的表述：用词、语调、表情、动作等细节都是在表述，都能够传递信息和揭示事实。这种主位的方法能够很好地补足英语教学研究中的客位方法。

人类学除了传统的四大分支：体质人类学、考古人类学、语言人类学和文化人类学以外，也已经在今天衍生出更多的分支，如经济人类学、哲学人类学、艺术人类学等等，教育人类学也是其中一支不可忽视的力量。到目前为止，人类学家在教育领域中的研究多集中于教育体制和政策的研究、儿童的语言和文化习得、青少年在多元文化背景下的成长过程研究、少数民族学生的文化适应研究、学生的个性研究、移民学生的语言和文化适应研究等方面。笔者希望能够把人类学的方法应用于英语作为第二语言的教学研究当中。

2. 语言学习中的人类学研究

语言学习的人类学田野民族志视角是语言的社会化(language socialization)，而非语言的习得(language acquisition)(Watson-Gegeo, 1988)。语言的社会化将语言学习纳入到更全面的社会化范畴中，而全面的社会化是一个终身的过程，个体正是通过社会化才习得文化的意义和社会所期待的技能、角色及认同。语言的社会化视角意味着语言是在社会互动中习得的，语言是社会化的一个基本工具。也就是说，当我们学习一门语言时，我们学习的不仅仅是交流的语言结构，我们还学习社会和文化准则、解释的规程、推理的形式等等。

因此，语言社会化的人类学民族志研究不仅要关注教与学和语言技能的习得，还要关注学习的语境以及与语言结构同在的价值观、态度和解释框架。

观察大学里的非母语英语课程，通常需要一个完整的学期。研究者要访谈一定数量的学生和他们的任课教师，如果可能的话，还可以观察学生在其他场景下的行为。一年以上的人类学田野民族志研究分为三个阶段：综合阶段、话题阶段和假设阶段(Hymes, 1982)。在综合阶段，研究者要研究所有相关的突出理论，进行广泛的观察，包括研究场所的描绘、人口统计和访谈。在话题阶段，研究者通过集中的观察和访谈，分析已收集到的数据，缩小话题范围，使研究话题明朗起来，找出研究问题或者形成假设，对田野笔记和录音录像材料进行整理和分类。在假设阶段，研究者通过进一步的集中观察和深度结构访谈以及系统的分析来检验假设，并对研究问题做出解答。人类学田野民族志的方法使我们能够在丰富的语境细节中系统地记录教与学的互动，达到发展实地理论的目的。

人类学田野民族志的方法可以替代“自上而下”(top-down approach)的研究方法，其长时段的特点和动态视角也独具优势。人类学田野民族志的研究方法还使我们注意到第二语言教与学当中，文化所起到的重要作用，并为我们处理这一问题提供了途径。心理语言学的研究结果表明，图式理论对学习有着重要影响，而很多图式都是建立在文化基础之上的，并且可以通过人类学田野民族志的方法加以研究。

人类学家 Watson-Gegeo(1988)认为：“教师在民族志调查的过程中能够学到更多的观察技巧，从而对自己的教学进行反思或者实验新的教学方法和课堂组织方法。”因此，如果教师本人就是田野民族志的研究者，把两种角色合而为一，进入田野就没有太多问题和障碍。作为研究对象的学生能够在教室和其他场景中自然地表达自己，而不是为了配合研究而表现。对民族志方法的熟悉和对研究对象的熟悉，也使研究者能够比较容易地找到合适的方法，将研究项目融入到教学中，从事长时段的研究，取得真实而丰富的一手数据和资料。

3. 教育人类学中的教师角色和田野民族志

教育人类学(Educational Anthropology)是一门跨文化的或者说是比较的学科，它突出语境和情景的变量，要求在精细的田野调查中获取学校和教育方面的知识(Burns, 1976)。教育人类学的研究过程包括决定对谁进行调查、调查什么、在哪儿调查以及最后公布调查结果，它的最终成果形式是教育民族志。教师作为研究者的角色是教育人类学中需要特别小心处理的一个重要问